

Daily Prayer Intention

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen

Lord Jesus! when presenting ourselves before Thy adorable Face to entreat Thee for the graces of which we have need, we beseech Thee, above all things, so to order the interior dispositions of our hearts, that we may never refuse Thee anything that Thou Thyself asks of us every day, through Thy holy commandments and by Thy divine inspirations.

O good Jesus, who has said: 'Ask, and you shall receive; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you,' give us, if it be Thy will, the faith which supplies all, or else supply Thyself all that is wanting in us of faith; grant us, by the sole effect of Thy charity and for Thy eternal glory, the graces of which we stand in need and which we look for from Thine infinite mercy, particularly [your petition for today].

Be merciful to us, O God! do not reject our prayers, when, in the midst of our afflictions, we call upon Thy holy Name and seek with love and confidence Thy adorable Face.

We thank Thee, O Lord, for all Thy benefits, and we entreat Thee to engrave in our hearts feelings of love and of gratitude, putting upon our lips songs of thanksgiving to Thy eternal praise. Amen

Intención de Oración Diaria

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén

¡Señor Jesús! al presentarnos ante Tu adorable Rostro para suplicarte las gracias de las que tenemos necesidad, Te suplicamos, sobre todas las cosas, que ordenes así las disposiciones interiores de nuestros corazones, para que nunca Te neguemos nada de lo que Tú mismo nos pides todos los días, por Tus santos mandamientos y por Tus divinas inspiraciones.

Oh buen Jesús, que has dicho: 'Pide, y recibirás; busca, y encontrarás; llama, y se te abrirá,' danos, si es Tu voluntad, la fe que todo lo suple, o bien sírverte a Ti mismo todo lo que falta en nosotros por fe; concédenos, por el solo efecto de Tu caridad y para Tu gloria eterna, las gracias de las que tenemos necesidad y que esperamos de Tu infinita misericordia, particularmente [tu petición para hoy].

¡Ten misericordia de nosotros, oh Dios! no rechaces nuestras oraciones cuando, en medio de nuestras aflicciones, invocamos Tu santo Nombre y buscamos con amor y confianza Tu adorable Rostro.

Te damos gracias, oh Señor, por todos Tus beneficios, y te suplicamos que grabes en nuestros corazones sentimientos de amor y gratitud, poniendo en nuestros labios cantos de acción de gracias a Tu alabanza eterna. Amén

The Holy Face on the Cross.

Preparatory prayer: Lord, I desire to seek Thy Face; do not Thou repel me far from It on account of my sins; do not remove Thy Holy Spirit from me. Let the light of Thy Face shine upon me; teach me in the way of Thy commandments.

Meditation: Upon the Cross, where It is placed as upon an altar of reconciliation between heaven and earth, the Holy Face acts as our intercessor and our mediator.

I. The pardon of the Holy Face — Raising its eyes bathed in tears towards the heavenly Father, it entreats our pardon: Pater, dimitte illis. Oh Father, remit the debt of these sinners; give back to them Thy friendship. Then turning towards us, It inclines itself lovingly, as though to offer us the kiss of peace and of reconciliation. Oh! how touching, at that moment, is the aspect of the sorrowful Face of the Redeemer; what sufferings upon that bed of anguish! What a prolonged agony! And what patience also! What gentleness, what an indescribable serenity in its movements and Its words!

As often as seven times the divine Face, giving a truce to Its sufferings, opens Its blessed lips; each one of Its words is a lesson, a grace, and as it were, a reiterated and supreme adieu which It addresses to the world. It does not murmur; It is not irritated; It prays, It pardons, It blesses; at last It utters a loud cry and expires.

El Santo Rostro en la Cruz.

Oración preparatoria: Señor, deseo buscar Tu Rostro; no me rechaces lejos de Él a causa de mis pecados; no quites de mí Tu Santo Espíritu. Brille sobre mí la luz de tu Rostro; enséñame en el camino de tus mandamientos.

Meditación: Sobre la Cruz, donde se coloca como sobre un altar de reconciliación entre el cielo y la tierra, el Santo Rostro actúa como nuestro intercesor y mediador.

I. El perdón del Santo Rostro — Levantando los ojos bañados en lágrimas hacia el Padre celestial, suplica nuestro perdón: Pater, dimitte illis. Oh Padre, remite la deuda de estos pecadores; devuélveles Tu amistad. Luego, volviéndose hacia nosotros, se inclina amorosamente, como para ofrecernos el beso de la paz y de la reconciliación. ¡Oh! ¡qué conmovedor, en ese momento, es el aspecto del Rostro doloroso del Redentor; qué sufrimientos en ese lecho de angustia! ¡Qué agonía prolongada! ¡Y qué paciencia también! ¡Qué dulzura, qué serenidad indescriptible en Sus movimientos y Sus palabras!

Hasta siete veces el Rostro divino, dando tregua a Sus sufrimientos, abre Sus benditos labios; cada una de Sus palabras es una lección, una gracia y, por decirlo así, un adiós reiterado y supremo que dirige al mundo. No murmura; No se irrita; Ora, perdona, bendice; al fin pronuncia un fuerte clamor y expira.

II. The appeal made to divine mercy — Oh God, our Creator and our Father, we dare not raise our eyes towards Thee; for we have sinned; we have abused Thy innumerable blessings; we are guilty in the highest degree, we deserve the blows of Thy divine justice. But, Lord, behold Thy Christ on the Cross, look at his merciful and compassionate Face which implores Thee. Listen to the voice of Its prayer. Behold Its tears, the thorns of Its crown, the blood with which It is inundated. Behold It mute, inanimate, growing cold in the death agony. It is given up to death for us, oh Father; It has taken our place before Thee, It has deserved to disarm Thy anger. Look, look at the Face of Thy well beloved Christ, in the state to which It has been reduced. Pardon us, oh most merciful Father, and save us.

III. Christian pardon — Most Holy Face of Jesus on the cross, what a lesson Thou gives to me! Thy charity has reached even to the extent of pardoning Thy executioners and praying for them. It is, above all, for those who struck Thee, wounded Thee, dealt Thee blows, covered Thee with spittle, that Thou said: 'Forgive them, Father, they know not what they do.' When they struck Thee, Thou did endure them, gently and in silence. Now, Thou raises Thy voice to excuse and defend them, to obtain pardon for them; in offering for them Thy blood, Thou gives them the greatest proof of Thy love. Teach me this Thy endurance of our neighbor and this Thy generosity in pardoning even our most cruel enemies. Yes, I forgive, for love of Thee, all who have offended me. With you; I pray for the sinners who

II. La apelación a la divina misericordia — Oh Dios, nuestro Creador y Padre nuestro, no nos atrevemos a levantar los ojos hacia Ti; porque hemos pecado; hemos abusado de Tus innumerables bendiciones; somos culpables en el más alto grado, merecemos los golpes de Tu divina justicia. Pero, Señor, contempla a Tu Cristo en la Cruz, mira su Rostro misericordioso y compasivo que Te implora. Escucha la voz de Su oración. He aquí Sus lágrimas, las espinas de Su corona, la sangre con la que está inundada. Obsérvalo mudo, inanimado, enfriándose en la agonía de la muerte. Se entrega a la muerte por nosotros, oh Padre; Ha ocupado nuestro lugar ante Ti, ha merecido desarmar la ira. Mira, mira el Rostro de Tu bien amado Cristo, en el estado al que ha sido reducido. Perdónanos, oh Padre misericordioso, y sálvanos.

III. Perdón cristiano — Santísimo Rostro de Jesús en la cruz, ¡qué lección me das! Tu caridad ha llegado incluso al extremo de perdonar a Tus verdugos y orar por ellos. Es, sobre todo, por aquellos que Te golpearon, Te hirieron, Te asestaron golpes, Te cubrieron con saliva, que dijiste: "Perdónalos, Padre, no saben lo que hacen." Cuando Te golpearon, los soportaste, gentilmente y en silencio. Ahora, levantas Tu voz para excusarlos y defenderlos, para obtener perdón para ellos; al ofrecer por ellos Tu sangre, les das la mayor prueba de Tu amor. Enséñame esta Tu paciencia con nuestro prójimo y esta Tu generosidad al perdonar incluso a nuestros enemigos más crueles. Sí, perdono, por amor a Ti, a todos los que me han ofendido. Contigo; rezo por los pecadores que

outrage Thee, for the wretched men who blaspheme Thee; I beg of Thee their conversion and their salvation. Let them but turn to Thee, oh most Holy Face, let them invoke Thee; it is enough! Whoever looks on Thee, oh blessed Face, with faith and repentance, will escape the sting of the serpent and will find life.

Act of generous love — My God, I forget the injuries which have been inflicted on me; I pardon all those who have offended me in any way whatever; I love them sincerely, I pray for them, and I entreat Thee to save them.

Virtue to practice — Bear the injuries inflicted on you and the coldness shown you by your neighbor, accept all that is painful in them to your heart and mind in reparation for what the Holy Face has suffered.

Spiritual bouquet — God our protector, cast Thine eyes upon the Face of Thy Christ.

Petitions: I have called upon Thy Face with my whole heart; have pity on me according to Thy promises. Let the light of Thy Face shine upon me. Save me in Thy mercy; Lord, I shall not be confounded because I have called upon Thee.

God all powerful and merciful, grant we entreat Thee, that, venerating the Face of Thy Christ, disfigured in his Passion because of our sins, we may deserve to contemplate It eternally in the splendor of the glory of Heaven. Through the same Jesus Christ our Lord. Amen

te ultrajan, por los miserables que te blasfeman; te ruego su conversión y su salvación. ¡Que se vuelvan a Ti, oh Rostro Santísimo, que te invoquen; es suficiente! Quien te mire, oh Rostro bendito, con fe y arrepentimiento, escapará del aguijón de la serpiente y encontrará la vida.

Acto de amor generoso — Dios mío, olvido las injurias que se me han infligido; perdono a todos los que me han ofendido de cualquier manera; los amo sinceramente, rezo por ellos y Te ruego que los salves.

Virtud a practicar — Soporta las heridas que te infligieron y la frialdad que te mostró tu prójimo, acepta todo lo doloroso en ellas en tu corazón y mente en reparación por lo que ha sufrido el Santo Rostro.

Ramo espiritual — Dios nuestro protector, pon tus ojos en el Rostro de Tu Cristo.

Peticiones: He invocado Tu Rostro con todo mi corazón; ten piedad de mí según Tus promesas. Que la luz de Tu Rostro brille sobre mí. Sálvame en Tu misericordia; Señor, no seré avergonzado porque Te he invocado.

Dios todopoderoso y misericordioso, concédenos suplicarte que, venerando el Rostro de Tu Cristo, desfigurado en su Pasión a causa de nuestros pecados, merezcamos contemplarlo eternamente en el esplendor de la gloria del Cielo. Por el mismo Jesucristo nuestro Señor. Amén

Golden Arrow Prayer [prayed 3 times]:

May the most holy, most sacred, most adorable, most incomprehensible and ineffable Name of God be forever praised, blessed, loved, adored and glorified in heaven, on earth, and in hell by all the creatures of God and by the Sacred Heart of our Lord Jesus Christ in the most Holy Sacrament of the Altar. Amen

[prayed 3 times for the 3 Divine Persons of God]

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen

Oración de la Flecha Dorada [orar 3 veces]:

Que el más santísimo, más sagrado, más adorable, más incomprensible e inefable Nombre de Dios sea por siempre alabado, bendecido, amado, adorado y glorificado en el cielo, en la tierra y en el infierno por todas las criaturas de Dios y por el Sagrado Corazón de nuestro Señor Jesucristo en el Santísimo Sacramento del Altar. Amén

[oró 3 veces por las 3 Personas Divinas de Dios]

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén